Marco Polo, *Le devisement du monde*. Édition critique publiée sous la direction de Philippe Ménard, Tome I, Départ des voyageurs et traversée de la Perse.

Droz, Paris, 2001 (Textes littéraires français). 286 p.

Comme l'écrit justement Philippe Ménard, l'édition de cette œuvre importante de Marco Polo est une entreprise qui dépasse largement les forces d'un seul chercheur. Il a donc rassemblé autour de lui une équipe dont l'objectif est de publier, en plusieurs volumes, le *Devisement du monde*.

Le *Devisement* comporte trois grandes parties : un prologue (chap. 1 à 18), une deuxième partie divisée elle-même en deux sous-parties, le voyage vers la Chine (chap. 19 à 74) et la personne du grand Khan (chap. 75 à 156), puis une troisième partie qui débute au chap. 157 : « Ci commence le livre de l'Inde ».

Le volume I, dont il est question ici, est consacré aux chapitres 1 à 42, édités sous la responsabilité de Philippe Ménard assisté de M. Guéret-Laferté et de M.L. Chênerie. L'édition repose sur une étude de l'ensemble de la tradition manuscrite, en toutes langues. Les auteurs affirment ne pas prétendre « reconstruire » le texte original de Marco Polo car il est fort difficile de distinguer dans toutes les versions existantes ce qui est propre à l'auteur de ce qui serait une addition ultérieure. Grâce à une étude très fine de la tradition manuscrite, les auteurs ont regroupé les manuscrits par « familles » à partir de critères de choix reposant sur la langue : étude des graphies et des traits dialectaux (picardismes par exemple).

Le volume se compose d'une introduction substantielle (p. 1-116), du texte en vieux français (p. 117-169), suivi d'un apparat critique de notes (p. 171-219) et des variantes entre les manuscrits (p. 221-258). Figurent également dans ce volume un index des noms propres, des noms de lieux (p. 259-264), un utile glossaire des termes en vieux français avec leur équivalent en français actuel, 6 illustrations tirées du manuscrit de la BnF et 3 cartes présentant l'itinéraire présumé du premier voyage des frères Polo, l'itinéraire présumé de Marco Polo en Perse, de Tabriz à l'Afghanistan, et les routes habituelles des caravanes et des navires entre l'Extrême-Orient et l'Occident.

On peut regretter cependant que, plutôt que la « bibliographie sélective » incluse dans l'introduction, les auteurs n'aient pas prévu une véritable bibliographie en fin de volume, regroupant également les références citées dans les notes.

Le *Devisement du monde*, rédigé à la fin du XIIIe siècle, est le premier récit de voyage écrit en français qui donne une vision d'ensemble de la Perse, de l'Asie centrale et de l'Extrême-Orient. En effet, avant Marco Polo, Jean de Plan Carpin et Guillaume de Rubrouck avaient décrit leur voyage au « pays des Tartares » en latin. Ces derniers étant, par ailleurs, des religieux, leurs préoccupations étaient fort différentes de celles de Marco Polo. Nous donnons ici quelques éléments sur le contenu de certains chapitres consacrés à la Perse.

Dans les chapitres 30 « Ci dit le .xxx. chapitre de la province de Persse » (p. 150-152) et 31 « Ci dit le .xxxi. chapitre des .iii. roys qui retournoient » (p. 152-153), Marco Polo évoque la Persie [le sud de l'Iran], grande province anciennement noble mais « gastee et destruite » par les « Tartares ». Il rapporte une version de la légende des trois Rois Mages qui seraient partis de Sarra (Saweh, ville située au sud-ouest de Téhéran) et qui y seraient enterrés (sur cette légende, voir les notes 30, 12 et 30, 17, p. 204). Il faut souligner que ce ne sont pas les « Tartares » qui ont détruit la région mais les nomades Šabankāra au moment du déclin de l'empire seldjoukide.

Dans le chapitre 32, « Ce dit le xxxii. Chapitre des .viii. royaumes de Perse » (p. 153-155), Marco Polo donne le nom des royaumes de Perse : Casiun [Qazwīn], Cardistan [Kūrdistān], Lor [Lūristān], Cielstan [Ṣūlistān], Istaint [Iṣfahān], Serasy [Šīrāz], Sousara [Šabankāra] et Tunetain qui est à « l'issue de la Persie ». Ce dernier toponyme n'a pas été identifié par les éditeurs : il s'agit de Tūn-u-Qā'īn, noms de deux villes voisines du Kūhistān en Iran oriental (voir Paul Pelliot, *Notes on Marco Polo*, Paris, 1963, vol. II, p. 863).

Les observations de Marco Polo sur la vie économique dans les régions du Fārs et du Kirmān recoupent celles des géographes arabes et des voyageurs : tissage de la soie, du coton, culture de l'orge, du blé, des fruits. Bien que ce texte ne soit pas une source historique au sens propre du terme, nous pouvons y glaner quelques éléments factuels sur la vie des habitants dans les régions décrites. Par ailleurs, le *Devisement* apparaît comme l'expression du regard porté par un voyageur occidental sur la Perse à cette époque. Ce texte nous renseigne sur la représentation du monde, la culture et les préoccupations de son auteur.

La lecture du récit de Marco Polo sera utilement complétée par le livre de Michèle Guéret-Laferté, *Sur les routes de l'empire mongol, Ordre et rhétorique des relations de voyage aux XIIIe et XIVe siècles*, Paris, Honoré Champion, 1994, dans lequel elle fait le point sur cette littérature, particulière (voir compte-rendu ci-après). Sur Marco Polo, voir la synthèse bibliographique d'Igor Rachewiltz, « Marco Polo went to China », *Zentralasiatische Studien*, 27 (1997), p. 34-92, dans laquelle l'auteur commente et discute la bibliographie concernant les voyages de Marco Polo.

Denise Aigle
IFEAD – Damas

BCAI 18 (2002) Marco Polo : Le devisement du monde. Édition critique publiée sous la direction de Philippe Ménard, Tome I, Départ des voyageurs et traversée de la Perse, recensé par Denise Aigle
© IFAO 2025 BCAI en ligne http://www.ifao.egnet.net